

81.66кр
А 72

АФ

1541723

А.А. АНТОНОВА

САМЪ БУКВАРЪ



КҮХХТ



ЭХХТ



КӨЛЛМ



НЁЛЛЫ



ВЫДТ

КУД



КЫДЖЕМЬ



АХХЦ



КАХХЦ



ЛОАГКЪ



А. А. АНТОНОВА

БУКВАРЬ



для 1 класса саамских школ

*Утверждено
Министерством народного образования РСФСР*

2-е издание, доработанное

Ленинград «Просвещение»
Ленинградское отделение 1990



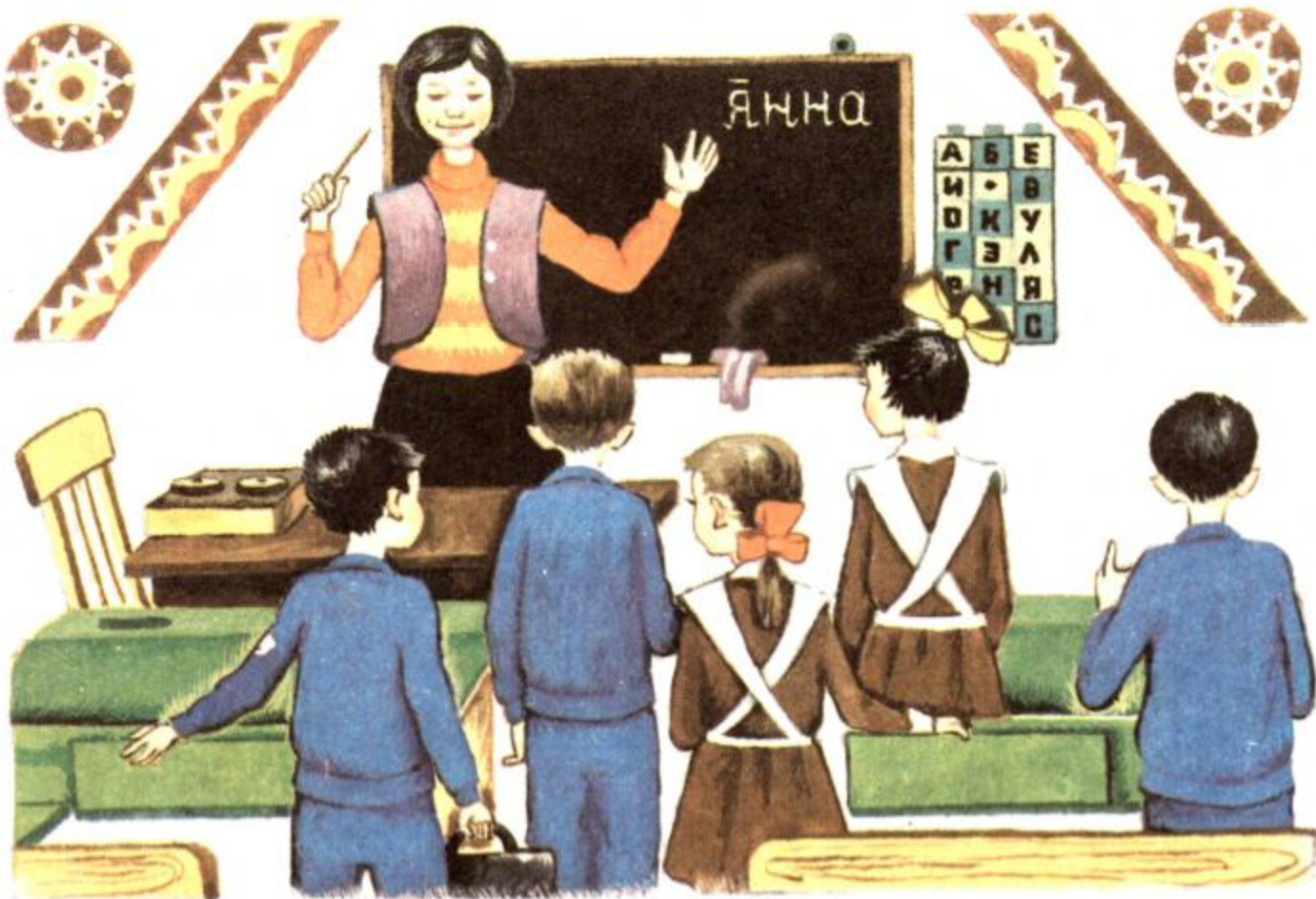
© Издательство «Просвещение», 1982
© Антонова А. А., 1990, с изменениями





Л _ _ ? Л _ _ .





— — — ? — — — .





L _ _ ? L _ _ .





L _ _ ? L _ _ .



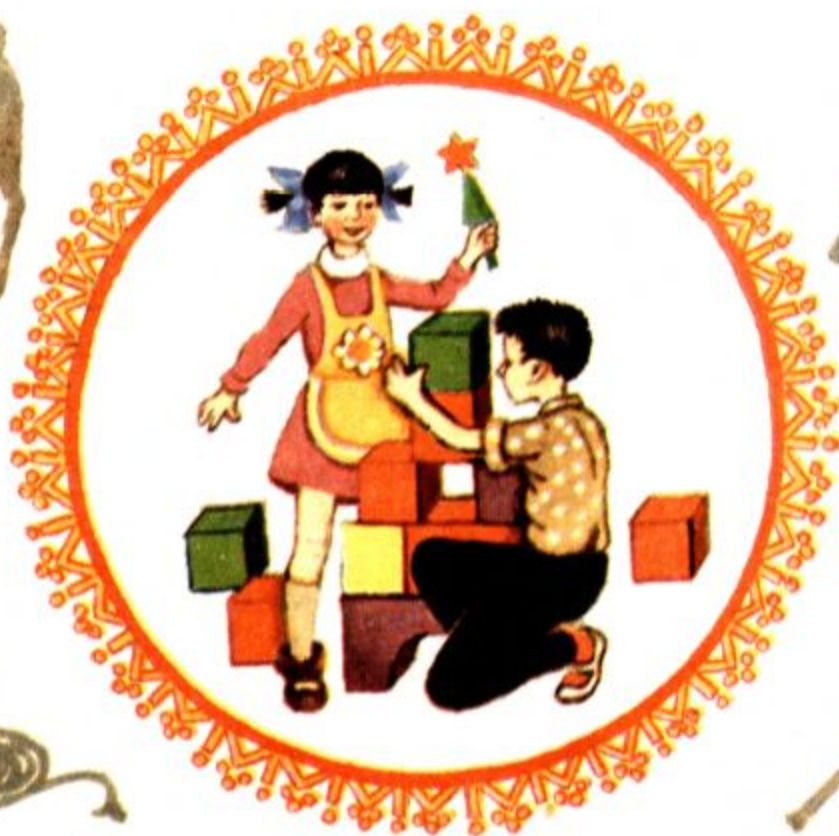


└ _ _ ? └ _ _ .





└ _ _ ? └ _ _ .



? □ □ □





L _ _ ? L _ _ .





Л _ _ ? Л _ _ .





└ _ _ ? └ _ _ .





L _ _ ? L _ _ .



0 0 0 0 0



0 0 0 0 0



0 0 0 0 0



0 0 0 0 0



— — — ? — — — .





— — — ? — — — .





└ _ _ ? └ _ _ .





Л _ _ ? Л _ _ .



? □
□ □ □
□ □ □

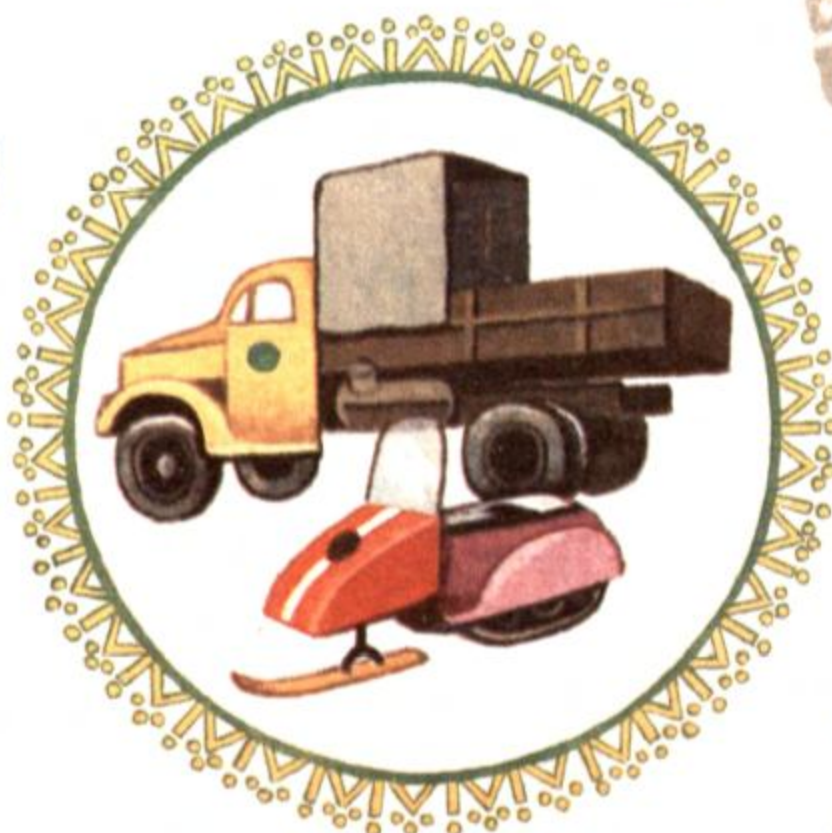


АФ-1541723

Мурманская обл.
Муниципальное образование



└ _ _ _ ? └ _ _ _ .





— — — ? — — — .



— — —

— — —



— — —

— — —







Ā-ā-ā-ā! Ā-ā-ā-ā!



● ā ○

● ā ○

L _ _ ? L _ _ .



ā
a



A-a-a-a!



a ⊕ ●



a ○ ●

L _ _ ? L _ _ .



Кк

ā Кк

а к



ā|ка Ā | ● ● к



⓪ Кк ●



к ⓪ ○ ●

└ ─ ─ ? └ ─ ─ .



ā кк
а к



ак| ка Ā|○ а

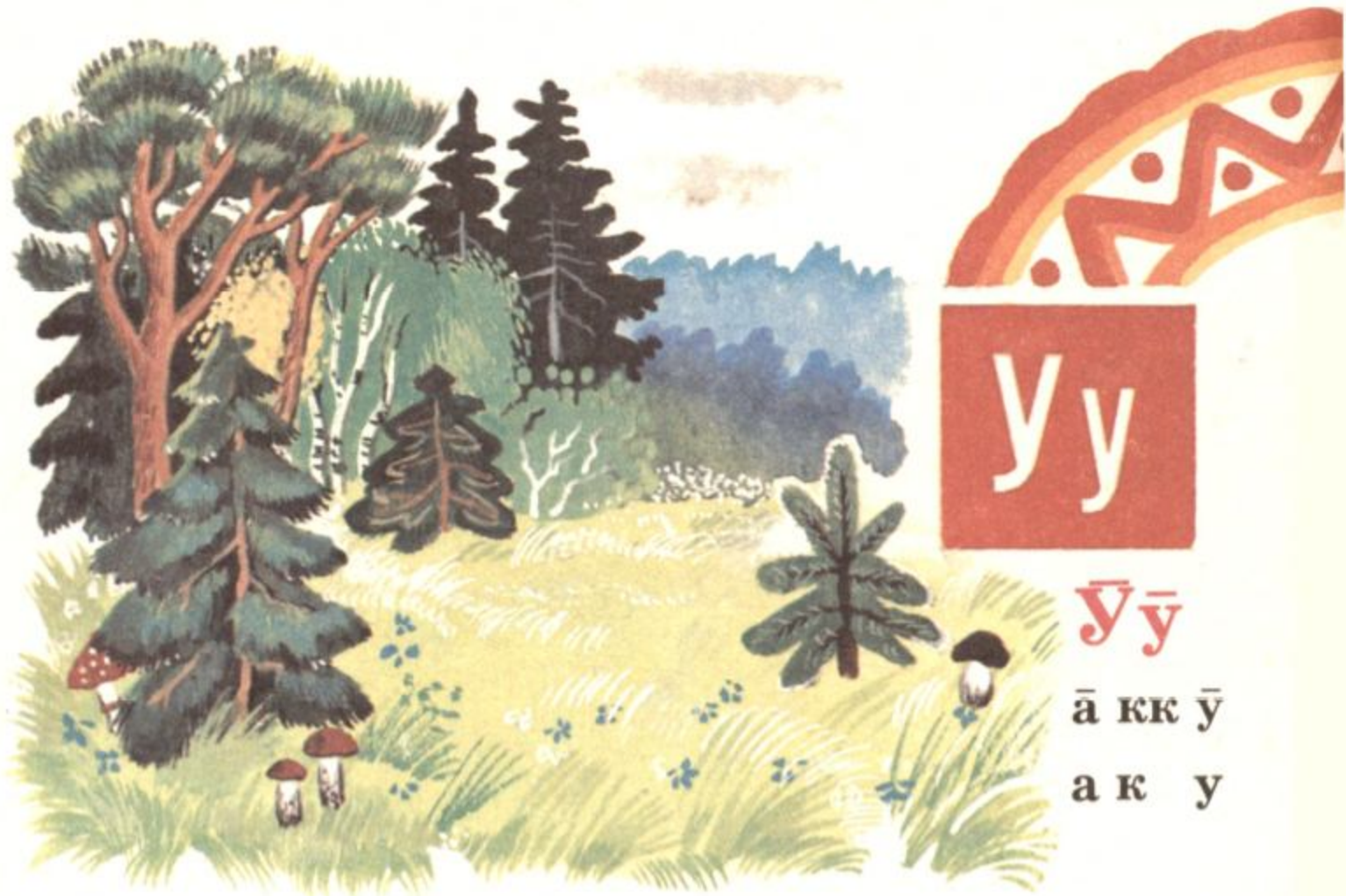


к●ō|●а



●ōкк●

└ ─ ─ ? └ ─ ─ .



Үү

а кк ү

а к у

Кү —  ?

кү

а к

а | ка

а к

а | ка

а к | ка



кү | ● ●

кү ○ ● | ● а

└ _ _ ? └ _ _ .



ā кк ū
а к у



Кū  — кука?

кū āк ā|ка
ку|ка ā|ка ак|ка



у ● | ● ●

у ○ ● | ● у ○

└ _ _ ? └ _ _ .



кк $\bar{y}$ сс



к $\bar{y}$	к $\bar{y}$	уккс	усс
к $\bar{y}$ сс	ку ка	укс	к $\bar{y}$ сс



●● КК | ●а



кк̄ ӯ сс

к у с



Ā ○ а āсс  .

к̄ӯ

усс

уккс

ā|ка

к̄ӯсс

āсс

укс

ак|ка



Āка āсс  ?

Āка āсс  .



к ⊕ | ● ас

к̄ӯсс



Лл

Лл
 ѱ сс Лл
 ѱ с л

āллк āлл āлл а|ла
 āлк а|ла кāлл Āл|ла



лāлл



а|ла

Āлла лāлл кѱкла.
 Кѱкла — ала.



усс улл к̄алл а|ла
 л̄усс кулл к̄алл|са āлк

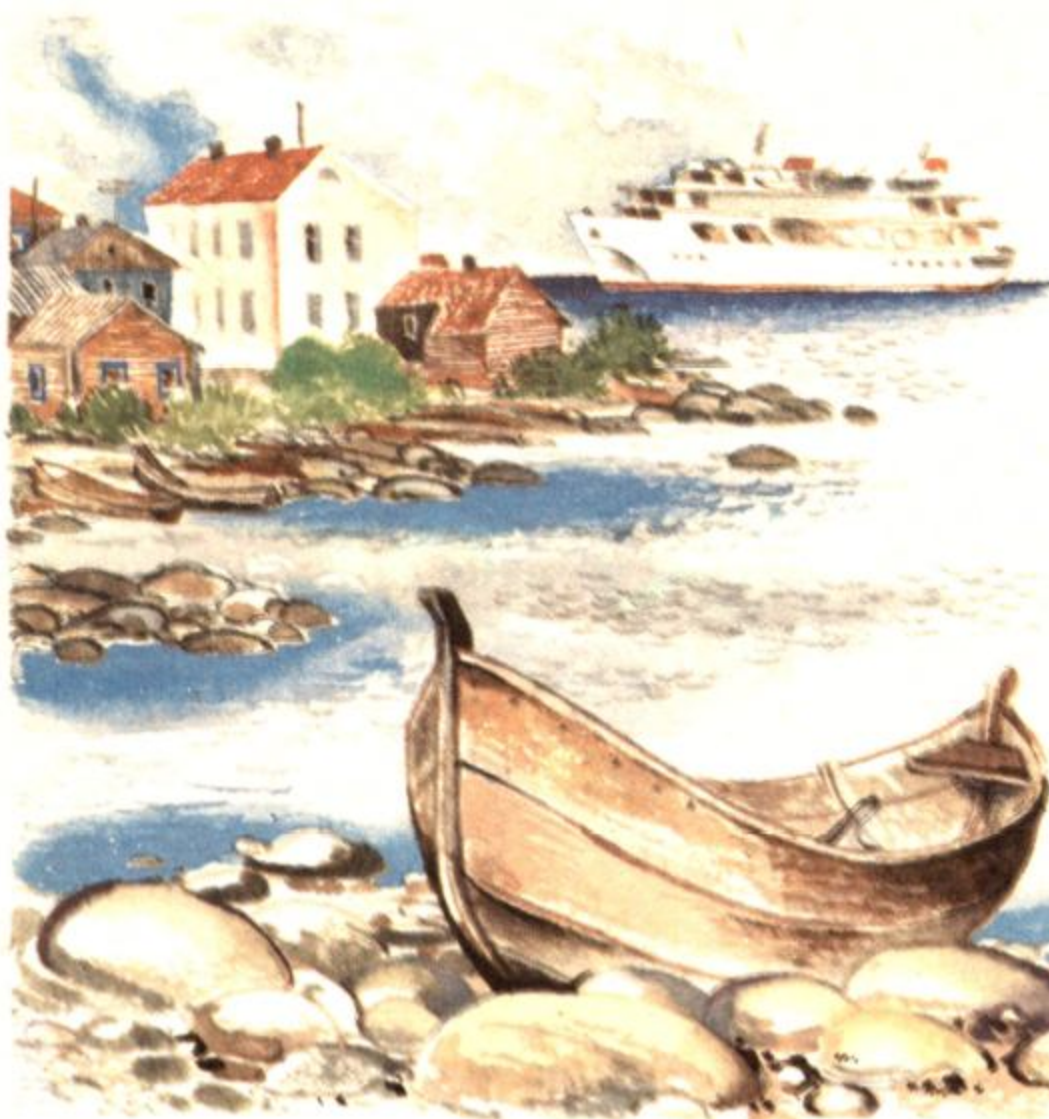


са|●а



л̄усс

К̄аллса — ала.
 К̄аллса калл  .



ТТ

СС ЛЛ ТТ

С Л Т

с̄аттк к̄оттк с̄атт|ка т̄а
с̄атк к̄отк сат|ка та|та

Тала — ака с̄аттк.
Т̄ата ака с̄аттка.

с̄аттк — с̄атк
уккс — укс





СС ЛЛ ТТ
С Л Т



тā āллт сā|та сātтк
та|ла āлт мā|та сātк

Тала — Āлла āллт.
— Āлла, тā āлт.

āллт — āлт
āллк — āлк





НН

ЛЛ ТТ НН

Л Т Н

āнн аннт Нāст
āн кā|на Нāтт|ла

Тала — кāна.
Нāст āнн кāна.
Нāттла аннт кāна.

тала | Нāст
Нāттла
кāна





Ōō

тт нн ō
т н о

ōллк сōллк кōттк
олк солк котк

Нāст — :
— Кāна, тала —
кōттк! Кāна, тала —
котк!



Алла
Нāст
Нātтла

ала



пп

нн ъ пп
н о п

нā| па
нап| па

сōппт
сопт

пāлл
пасс

Пū| на
Пā| ла

Пāла пасс пāлл.
— Антон, тā пāлл.

сōнн | пасс
аннт





нн пп
н п ы



кыппт
кыпт

кыпп | та
кып | та

ылл
ыл

П̄уна пасс
Антон кыппт



с̄онн | пасс
кыппт



оа о̄а

нн пп

н п ы

с̄о̄ан п̄алл Т̄о̄а|нал к̄о̄асс
сат|ка поал|ла Т̄о̄ан|ла оаллк

Тала — п̄алл.
Т̄о̄анла а̄нн поалла.
П̄уна аннт поалла.

Т̄о̄ан	Т̄о̄а	сат
нал	ла	ка

с̄онн | а̄нн
аннт



Э̄ Э̄

пп о̄а
п ы оа



л̄эсст
лэст

э̄сс|тэ
эс|тэ

э̄л|лэ
э|лэ|лэ

э̄л
л̄ос|сэ

Т̄о̄анла э̄стэ П̄ала, Антон.
— П̄ала, т̄он с̄о̄ан — л̄оссэ.
Антон, т̄он с̄о̄ан — э̄ллэ э л̄оссэ.

э̄л
лэст
т̄ассэм | э̄л
кэлт



с̄о̄ан э̄л



ВВ

ōā ē **ВВ**

оа э **В**

āвв | тэ

āввт

коа | вас

кōв | вас

ōās | сэ

ōās | сэв

вūнн

вūн

Эвван, Тōāнал оāссэв кōввас.
Тōлл ылтэ.

Нāст āввт кōввас. Сōнн кыппт.

сōнн

Тōāнла

Эвван

Нāст

олк эл





уэ

ōā ē vv

oa э в



куэллт

ту|ла

вѐнн|сэ

кѐсс|тэ

куэннт

куэ|ла

вѹсс

кѐс|тэ

Тула куэллт.

Тѐанла куэннт вѐннсэ куэла
вѹсс.

Вѹсс — лѐссэ. Сѐнн элэлэ
кѐстэ вѐннсэ.



сѐнн | куэннт
а́сс



ММ

ВВ ММ

уэ в м

к̄о̄мм|тэ
Сымм|на

коам|ма
туммп|ла

м̄эн|нэ
м̄эн|нэв

Сыммна с̄о̄ан валас луэк м̄эн-
нэв к̄аллта. Сыммна м̄энэ коамма.
П̄оввла м̄энэ Сыммна эл.

Сыммна | с̄о̄ан
П̄уна





pp

мм pp

уэ м р

м̄урр с̄эrrв

м̄ур сэрв

к̄эrr с̄эrrн

к̄эр поарр

Р̄ома с̄эrrн:

— Тала — с̄эrrв. С̄онн м̄ур аппс.

П̄эрэска с̄эrrн:

— С̄эrrв м̄урр к̄эр поарр.



м̄урр | к̄эrr
лэст



мм рр

уэ м р



̄оллк олк ол|ма
 с̄оллк солк том|та

— Тала олма манн. Мунн с̄он томта. Антон к̄аллса манн.



мунн | томта
 | с̄ата



кЭЛЛТ āвв|тЭ Эв|ван кЭл|мас
кЭс|кас āв|та кā|та кōвв|сЭ

— Кэлмас. Эввна, Тōма, тала
кЭЛЛТ, кЭскас, āлк —. ĀввтЭ кōв-
вас. Мунн укс кāта кōввсЭ.

мунн | кāта
 āвта





мм рр

уэ м р

мунн āн аннт
мун ā|на кӯк|ла

Тōма āнн кӯкла:
— Мунн тāта кӯкла.
— Тōма, тā кӯкла.



мунн



тōнн



сōнн



тā тālл сā|та кōттк
тас|та тāl мā|та кōтт|ка

— Нātтла, тā тōн
кūкла, а тала — мун
тālл.

— Тā тōн таста.



мун



тōн



сōн



вв мм рр

в м р

нап|пасът
кōā|пэс

пась|тэ́мь
Мōāрь|на

вуэ́ррьп|нэ
ы́лль|тэ

туэ́лль
алт|нэ|ла

Мōāрьна пасс наппа, кōāпэс
наппасът туэ́ль а́льн. Мунн алт-
нэла пасътэ́мь вуэ́ррьпнэ.

касът?
туэ́ль
ы́лльтэ | а́льн

Кōāпэс, пасътэ́мь —
ōāссьтэ.
Кукла, тōāла — ?



ШШ

рр шш
р ш ь

шӯш | шэ
шылл

Шāш | ка шувв
Мышшък шӯрр

Шāшка, Мышшък шӯшшэв.
— Мука шӯрр пāррнэ — , а
шӯшшэв, — ака сāррн.

мЭнн?

Мунн шыла |
Сōнн шылл кӯль

шӯрр | парна
шувв





рр шш
р ш ь

в̄асст
п̄ашш

шалът
шуэшш

П̄авв|ла
Сымм|на

П̄аввла пасс туэль. Сыммна
шуэшш. П̄аввла с̄аррн:

— Сыммна, м̄эн шалът п̄о̄ашшэ.
Сыммна п̄ашш шалът.

М̄энн п̄ашш Сыммна?

пасс | шалът
наппа
туэль

П̄авв Сымм п̄эс
на сэ ла



уа

рр шш
р ш ь

куарр

пуарр|са

пуанн

Вуанн|са

поал|ла

вуэррьп|на

Тэста — мун пуаррса вуэррьпна
Мōāрьна. Сōнн куарр кӯкла пальта.

Тала — Вуаннса. Сōнн — нӯра.
Вуаннса поалла пуанн.

Мәнн Мōāрьна куарр?



	муннэ
нӯра	тōннэ
	сōннэ



ланнѣ
ланѣ

кѹттѣк
кѹтѣк

Моск|васѣт
сѣт|кѣсѣт

Москва — Ланѣ кѹттѣк.
Москвасѣт сѣррн му-
нѣнѣ вуэррыпна Аннѣ.
Мунн сѣнѣнѣ сѣрна.
Аннѣ кулл мун.



Москва — Москвасѣт
сѣттк — сѣткѣсѣт
школа — школасѣт



вуэл | ка
эмм вӯльк

Мӯрм | нэ кыррьт | ла
му | нэсьт тэс | та



— Мунн кыррьтла
Москва ланна. Москва
— шӯрр ланнѣ.

— Мунн вуэлка Мӯрм-
нэ.

— А мунн эмм вӯльк.
Мунэсьт сәттк — шӯрр.

мунн — мунэсьт
тōнн — тōнэсьт
сōнн — сōнэсьт





ēххт
кӯххт

пōāххк
лōāн|тэх

Мышьк|ха
вā|лах

Пōāххк пāлль. Пāррнэ лāм-
пасът уссэв луэммнэтъ. Мышшьк,
Нāттла уссэв луэммнэтъ вōāлмшэ.
Мыккла, Āлла кӯннътэв, вāллэв
луэммнэтъ.

Лōāнтэх луэмман — шӯрр.





йй



с̄уййн куаййв сыйй
с̄уйн куай|ва т̄уйй

П̄аррнэ лыххкэв.
Эввна кышшк с̄уйн.
Сыммна куайванъ к̄аххт кар-
тошка. Н̄аст в̄о̄алхалл.
Аннъ картошка шаннт ш̄урр.
Сыйй лыххкэв ш̄урр т̄уй.





й^{нн}
Й|ра

Й|расьт
куар|рэв

лыхх|кэ
мōāххт|салл

Йра Пūнанъ куаррэв пальта.
Йра куарр, лāввл. Йрасьт йнн лй
тоавас.

Йра мōāххтсалл лыххкэ. Йра
манн олкэс куаррктэ пальтанъ.



мēнн?
вāлта|пальта
рувьтэть

мунн|куарр
тōнн|куара
сōнн|куарах



м̄йн к̄ир|кэх̄ът ш̄йхх|тэл̄ь
 пи|мат̄ь кых̄хь|тэл̄ь в̄йлл|кэ

М̄йн Нина кукла пимат̄ь к̄о̄амм-
 сэн̄ь куарр. Тэл̄ь Н̄йна к̄иркэх̄ът
 пимат̄ь. Йра кых̄хьтэл̄ь Н̄йна:
 — Пима — ш̄йххтэл̄ь!



мас̄ьт?
 к̄о̄аммсэ̄сьт
 руэскэ̄сьт
 к̄аллэ̄сьт

м̄энн?
 пимат̄ь
 куарр | ш̄амш
 кэстат̄ь



Е̄е̄

е̄нн̄
е̄н | нэ

е̄к̄ь | на
е̄м̄ь | перь

к̄ум̄ | пар
к̄ум̄м̄ | пар



Е̄нн̄ с̄аррн П̄оввлэ:
— Тала л̄и е̄м̄ьперь.
Е̄к̄ьна пыхх̄ьтэ в̄арес̄ьт
к̄ум̄м̄прэ̄ть. Т̄онн, П̄оввла,
кып̄ьт к̄ум̄м̄пар л̄им.
Анн̄ п̄аррнэ п̄оррэ̄в.
Мунн вуэл̄ка лыхх̄кэ.

М̄энн п̄ахх̄к е̄нн̄?



пѣййв
нѣлльй

шыл|ле
ел|ле

вӯ|шенъ
ен|та

Вуаннса с̄аррн:

— Мунн вуэлка вӯшь-
нэтъ шылле ента.

Еннъ с̄аррн:

— Тыйй вӯшенъ ал-
катъ елле м̄аййке. Суэхх-
пэ с̄инэтъ м̄о̄аст. Аннъ
сыйй шуррнэв.



М̄энн еннъ с̄аррн?



Пѣ|дар
до|ми|но
куэ|да
Мѡадр|на

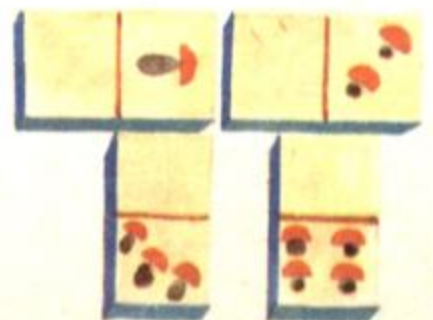
Пѣдрасът Мѡадрнанъ лѣ доми-
но. Сыйй сѣррэв.

— Тѡнн, Мѡадрна, вуэлках ѣвв-
тэль.

— Мунэсът лѣв кѡллм, тѡнэсът
нѣлльй домино. Танна мунн вѣйта
ѣввтэль. Тѡн куэда.

мѣннверът?

Пѣдра — Пѣдрасът
Мѡадрна — ...





ōдт
тē | да
выдт
кудт



Мыйй мāххьтэпъ лыххкэ.
Дйма лыххк выдт туалa. Пёдра
лыххк кудт стула. Пārрнэнъ сādь-
кесът шēннтэв ōдт туалa, стула.

мэннверът?





ДД

лāдд|ва
лад|ва
кēддѣк
кēдѣк

— Тэль лй лāддѣв, уйнах, Эввна?
Кēнн тампе уйнах?

— Никенн эмм уйн.

— Тала лй кēддѣк. Эл мэнст э
уйнсах.

— Уйна! Вуэррев алка лй.

— Ённѣ сōн кāввн.

А р р ь в е д ъ.

Рўппьсесь пāлл, сёййп лй
куххѣк я пай лй пайна.





пуадт
муэдтѣ
мудта
пудант



Кѣссь пудант.

Лоанѣт муэдтѣ кыррт. Кѣссь
пудант.

Тѡанла сѣррн:

— Мунн ланна вуэлка. Мунэсѣт
Вуэннѣтре виллѣй мѣрэсѣт пуадт.



А р р ь в е д ъ.

Кѣдѣха, ѡакшха
лѣ куэдтѣ лыххкма.



рр

Мōārрк
нōāрт

пэррт тōррк
пэрт торк

Оаллкэнъ пэрт луннъ Мōārрк
лыххк нōāртэтъ. Нōāрт лев эллэ.
Мōārрк сйнэтъ пōайнэ тэрьвенъ.
Нōāрт адтъ лев роавас.

Мунн Мōārкэнъ вуэлка мōāххт-
сэллэ кэрхэллэ. Эллтнаннт кэр-
хэллмушш.

кēйн?

нōāрт
пэрт
торк

альн

вэлка

Мōārкэнъ
ōāххканъ
вуэррьпнэнъ



дē|дä Сā|нä Ты|мэшк
Мā|тä сōā|нä плас|ти|ли|нэсьт

Тымэшк дēдä вүсьтē Мātьне
пластилин.

— Пāсьсьпе, дēдä.

Мātä, Сāнä, Нйна эллькенъ
сйрэтъ лыххкэ пластилинэсьт.

Тала ылльтэ альн оаррэв
сōāнä, тōāла, сэррв, пэррт.

касьт?

ылльтэсьт

туэлесьт

шальтэсьт

пāсьсьпе

масьт?

пластилинэсьт

сōāнәнъ

тōāласьт



ō | нэ
ōн | нэ

пū | дэ вū | тэ
вū | дэ кū | дтэ

Мōārрк вūrьтэ Мыккла. Мыккла кыртьэсьт айкалт. Сōнн вūdэ Мōārкэсьт.

Мыккла ōнэ вār Мūrман институтэ. Сōнн лй студент.

А Мōārрк ōххпнуув лышшэ нымпъ классэсьт.

Кēнн Мōārрк вūrьтэ?



Тадь|на
Уль|на

кырт сōā|нэть
вий|тэ сй|нэть

Ённъ пудё Москвасът. Сōнн
вийтэ пōйсесът. Пārрнэ кыртэв
вуэсста.

Ённъ сārрн:

— Тйррв, Тадьна, Вāсськ!

Ённъ пудё (касът?) ...

Ённъ вийтэ (касът?) ...



я ялл
 ялл ян|на
 ай|я яввьр
 ай|ясыт тарьм

Яя



— Янна, айя касьт лй?
 — Явьр альн.
 — Айясыт лев вэнс я
 арьй?
 — Сонэсьт лев шурр
 вэнс я мотор.
 — Сонн тарьм пуадт?
 — Сонн пуадт екьна.

куэссь? | тарьм
 | ента
 | еххта

Куэссь айя пуадт?



Пā|ся я́нн|сан
вуа|я я́|лэнь

н̄я|ва в̄ял
эл|ля О́|ля

Мунн тōāххтэ я́ннсан кырьхе
кырь. Дак мунн эмм мāххта в̄ял
кырьхе. Адт̄ мунн мāта.

«Кōāллэш я́нна! Мунн я́ла ин-
тернатэсьт. Вуая кырьхе пуэраст.
Пāся о́ххпнувв пуэраст.

Тōн н̄ййт О́ля».

Кē вуэррт О́лясьт кырь?

касьт? | пāкесьт
 | школас̄т
 | интернатэсьт





гү уггл
гу | дэль уг | лэсьт

Гōша вāресът кōāвнэ лыххкла
рйммьн алка. Адть рйммьн алка
ялл Гōшасът углэсьт.

Йгорь эллтэнь сōн гоаррэ,
пуэррлэдтэ. Рйммьн алка тūrрэй
уггле, гудэль пāлл шэнтэ.

Куэссь рйммьн алка спрōāvв-
дат, Гōша сōн луэшшт вāрра.

Мәннгуэйке сōн вāрра лūшшь-
тэв?



чч

чѐххч
чуххч

чуэннч

вэхх | тэ | нне

кѝ | ча

кѝхх | че

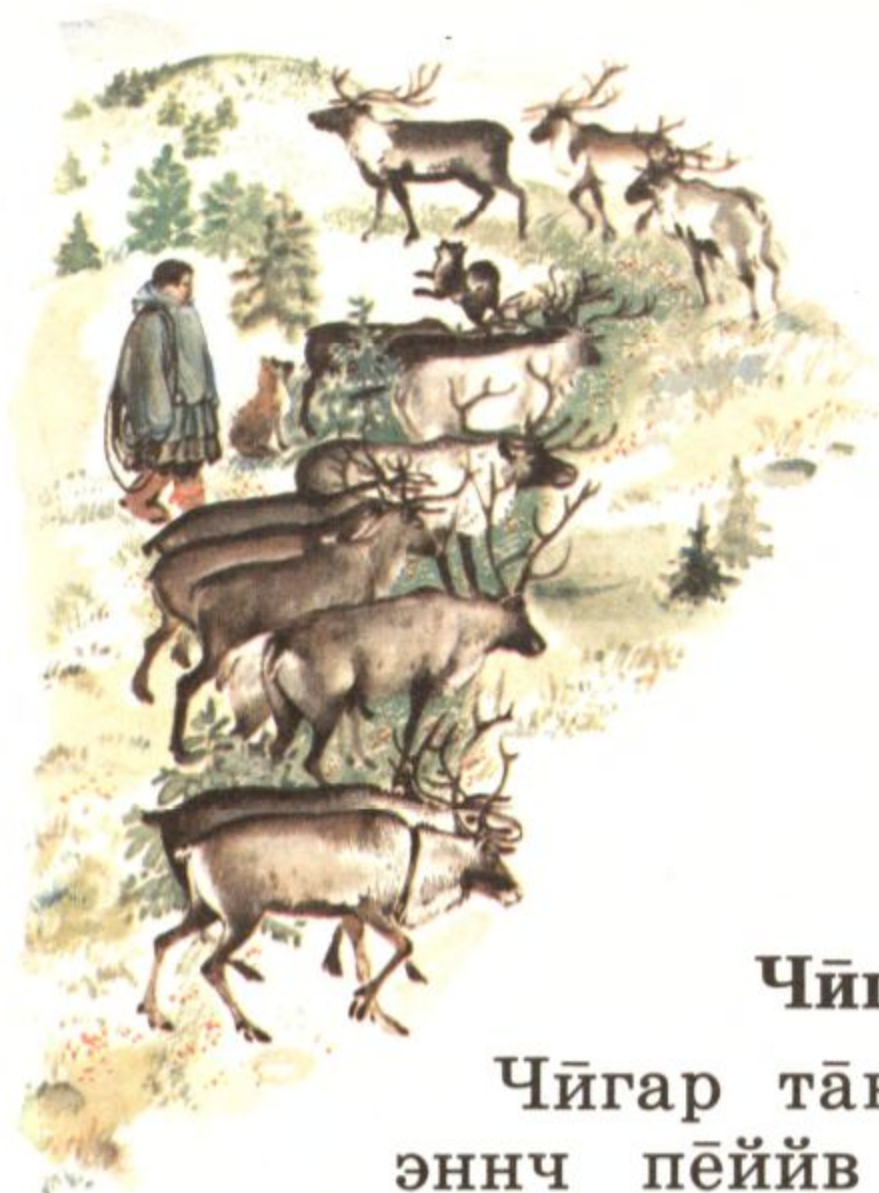


Пārрнэ вуэп̄сеенѝ лѐв чѐххч
вārрь рѐв̄нэсьт.

— Эвван Нїна, кѝххче, там̄пе
лоанта чуэннч. Вуай̄й вālльтэ?

— Чуххч алка лї. Ель сūrрь-
кехът, Вāдя. Аннѝ сый̄й ēллев.
Вэххтәнне ēннэсь кыр̄таст сїнэ
гоаррэ.

Мēйт Эвван Нїна эй̄й луэшшта
вālльтэ лоанта?



чй | гар
чй | гкар

лы | гкэсьт
лы | гкаст

пугк
пённ | га

Чйгар.

Чйгар т̄аннтрэсьт чу-
эннч п̄еййв п̄о̄ашткэн̄.
Эвтэх сайсесь лы-
гкаст — пугк чйгар м̄йльтэ.
Пённга К̄аллса асст эвтэх. Чйгар
к̄о̄авваст м̄о̄аст. Пастэх т̄йдт̄эв
лыгкэсь. Сыйй л̄ёв тоавас о̄ллмэ.

мунн		чуэннч
т̄онн		эстхэла
с̄онн		к̄о̄аввсах



ч̄арр
ча̄ | рэсьт

ч̄урь | вет̄
ляшш | кэп̄



М̄ин п̄ирас.

М̄инэн̄ п̄ирас ли
ш̄урр. К̄ессь п̄аль мый̄
ч̄арэсьт елlepь. Пуарр-
са вилль̄ в̄екяххт
пастхэт̄. А мый̄ п̄ейй-
ва в̄екхеп̄ яннсан. Ёкь-
на с̄иррэп̄: ч̄урьвет̄
ляшшкэп̄, луэм-луэм
с̄иррэп̄.

м̄й?
п̄еййв
н̄едт̄эль
м̄анн
ыгк̄ь

м̄эгк?
п̄ейв
н̄едт̄эль
м̄ан
ыг̄ь



Бб

бб



аббър
абър

аббр чā|бар
эббр рӯ|баст

Чāбар.

Чāбар эй пāl вālлэй абъресът.
Мудта вӯэр аббр пийвегуэйм. Чā-
бар пай кыртач явър альн. Сōнн
вуэмашт куэла, рӯбаст сōн сēль-
кесът, нйласт. Аввта вэлшхалл
куэла. Бытэштэ эй пōррма.

Мōайнэсът чāбар баяс.

кē? | чāбар, пальтэсь, тālл
кēгк? | чāбар, паллтас, тāl



коабпъ
коабъ

кō|рэбп рā|бпэ
кō|рэб рā|бэ

Коабпъ лāйй рабпэнч шūrр,
кōммтэ. Рōбхушшэй коабпа сūхх-
пэнъ ённэ сūййнэ.

Пāррнэ кūннътэнъ сūлль кōрэбп
кōрэб мйлльтэ. Тйввьтэнъ коабъ
сūйнэнъ, кōāххътэнъ. Пёррк лйхъ-
метъ тāлвас лй вōāлмаш. Сūййн
лāннч руэнн, лэгкяй. Мāййт лāннч
ённэ я шйг.

Мāннгуэйке сūйнэтъ пыеть коа-
бпа?

Кё вёкехът?



лы гкэ	суэгкь
сū гкесь	суэгь

Пионер я октябрь парна пыххь-
тэнъ вāресът пёссьмūrр сūгетъ я
роашьнэтъ. Рыг пыйй суэгъ ёммы-
не. Пāvвла кāххт вуаннтсэтъ ёммы-
ненъ. Мōāдрна вōālхалл лēйкасьт.
Адтъ пырр школа шаннт сūгкесь
руэнн вāррь. Пāррнэ пырр ыгъ
пыннев ёммыне пыйенч сūгетъ.

Манътэ мūrэтъ тыйй пыетъ
ёммыне?



ж̄о̄арр жыва моа | жянт
ж̄о̄ар | р̄яй жур | нал ж̄о̄алл | дадт

Вуэнн̄трия ж̄о̄аллдадт:

— Янна, оаллкэн̄ь мука л̄и
ж̄о̄арр. Мунн эмм вуэ̄й с̄йрр̄э.

— Тэдт л̄и ш̄йг. П̄ей̄йв е̄мм̄ьне
āввт. Пугк шаннт. Е̄мм̄ьне моа-
жянт. Т̄онн л̄ог журнал «Н̄урр
натуралист». Там̄ьпе пугк л̄и
кырь̄йха.

М̄о̄айнэ̄сьт е̄рк баяс оаллкэн̄ь.

А р р ь в е д ь.



Эххт ш̄урр т̄олл āввт
ōммп̄ е̄мм̄ьне.



аджъ
каджъ

кэ|дже
кэ|джель

моа|жянт
кы|джемь

— Улльна, мәнн тәръм уркәнъ пыйешъ? — а́джя каджъ:

— Рӯшш кйлэсьт «5».

— А мунн, — сārрн Витя, — сōагке сāmь кйлэсьт «5» я лоагэсьт «5». Кэджель, мунн пугк лоаг тēда!

А р р ь в е д ь.

Чуэннч шӯрр коавас.
Мēнах соннэ — эгк уйн,
а выйтах — уйнах.





к̄оз
з̄о̄а | бэ́ль

в̄ӯэз | халл З̄о̄ | я
пэ́з | нэ́ | дтэ З̄й̄ | на

Аджя пэзнадт.

— Сāхкрэ, тывнэд, в̄у́ллькеп̄ь
кина́я.

— З̄о̄а̄бэ́ль, аджя?

— З̄о̄а̄бэ́ль.

— Вāлльтэ́п̄ь м̄й́лльтэ́ З̄о̄я. С̄онн
ты́вв м̄о̄а̄ххтсэ́ллэ кина́ лыххкэ́.

к̄о́з?	К̄о́з	в̄у́ллк̄лэв	Сāхкрэ
кина́я	э́женэ́сь?		
шко́лая	К̄ейн	ты́вв	шэ́ннтэ́
о́лкэс	З̄о̄я?		



фф



эфт лōāффк лāффьк
эф|тэсьт лōāфк лāфь|кесьт

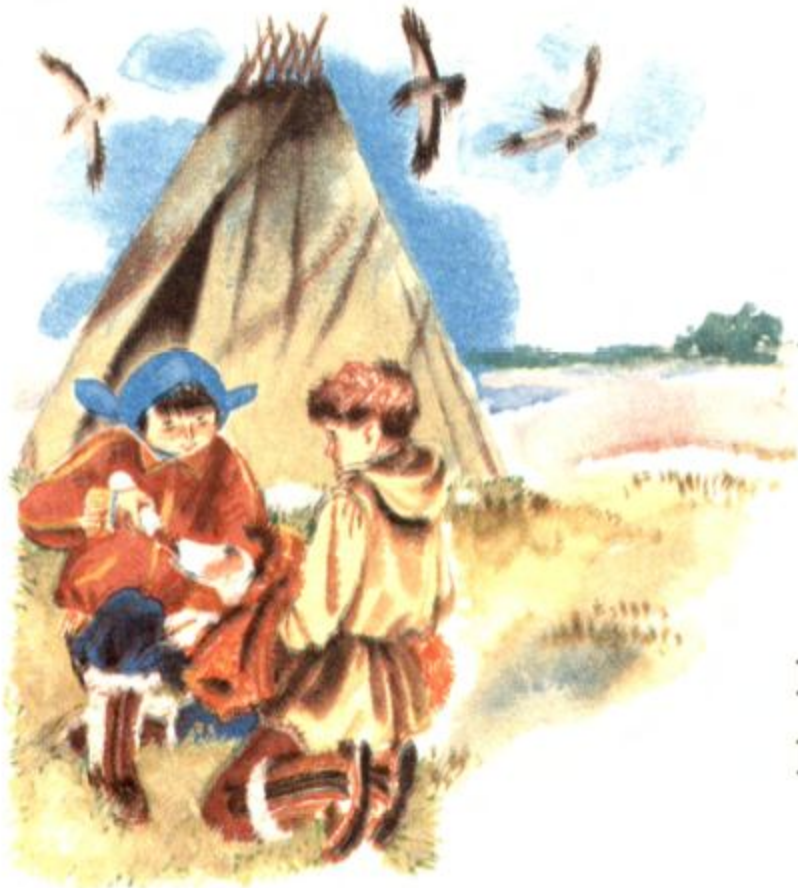
Янна вӯсьтэ лāфькесьт Вāдьке скрипка. Вāдик аллк музыкальнэ школая вōтэдтэ.

Янна куэннт лōāфк. Вāдик скрипкань авьтэмьбельт ённэсь вēджь. Кырт вāл эфт вӯэр школа райя скрипкань сйрсэ.

Мәннгуэйке Вāдькая скрипка быдт?

Мāйт кырт Вāдик мōаст?

кēз?
Вāдьке
вилля
аллка



в̄усс в̄узъ
в̄уссь вуэза

в̄эз с̄ыз
в̄эдз с̄ыс|с̄енъ

П̄аррнэ в̄екъхэв.

В̄уссь каллм в̄эз альн.
К̄аррнас вуэйев нуэххкэ в̄узетъ.
П̄аррнэ пыххътэнъ в̄узъ к̄оввсэ.
П̄аррнэ с̄он к̄иссенъ т̄ульй с̄ыз.
Адт̄ь вуэза поарр м̄айт. Ныдт̄ь
п̄аррнэ в̄екъхэв в̄узетъ пынне.

А р р ь в е д ь.



В̄иллькесь, руччкесь
кыррьй поалла ч̄оннэв
ч̄ар м̄илльтэ.



Нуэтэнч.

Нуэтэнч, нуэтэнч,
Лях мун портэнч.
Мунн тōн лыххьке,
Мунн тōн чиххьтэ.
Шыль, мун нуэта,
Куэла вуэрта.
Куэлла тятых,
Олмэть портах.

Ёррмэдь стихотворение.

А р р ь в е д ь.

Вōтадт пастэх чāзь
вўлленъ я йрькетъ шылл.





чуэз
чӯ|дзэ

пуаз	пёзь	чазь
пӯ дзэ	пёдзь	чадзь

Матя пӯльтэ лувьт альн чӯдзэ.
 Туаммэнч рисэвае пӯдзэ я пёзь.
 — Туаммэнч, кйч, тэнна чӯдзэ
 мунн пӯлльтэ. Зōабэль лй мōдже?
 — Мōдже лй. А мунэсьт мй лй?
 — Пуаз я пёдзь. Чофта лй
 мōдже!



Аррьведъ.
 Элля мӯрр, а вӯкьсе-
 гуэйм.



кӯсс

кӯз

кӯ|зенч

вā|ресът

Кӯзенч.

Вāресът шэнтэ кӯзенч мйн.

Вāресът шуррэнъ сōнн.

Кёсса, тāлльва вӯйкас лй сōнн,

Руэнн пай эфт налла.



Мй лй тэйта сōанэнь:

Мӯнь элля шӯрр, а
чуэннче эйй пāk.



руэ|няс
 рёввк|лахх|та
 лōā|хесс
 лōā|хез

Кӯсс.

Мӯнь-Кāллса кяххч — пугк
 вёсь лй руэняс.

Пāррнэ лāввлэв, сйррэв пырр
 рёввклаххта кӯз.

Мӯнь-Кāллса, кōз манн, тамьпе
 куэдт вӯсс лōāхессэ. Шйг пāррнэ
 шēннтэв.

Кӯсс я пёдзь — мӯр лёв.
 Чуэнь я рыххп — ?





Ёг|ра Ёё
Ёаввк

Ёахх|кэ ёгк
ёа|дтэй ё|гэсьт

Ёгра айя ли вәрь пынней.

Тарьм ёадтэй сōнн вәрь тиввэ.
Сōнәнъ вӯллькенъ Ёаххкәнч я
Ёаввк сёсса. Сыйй аллькэв ёгэсьт
сōайметъ кйххче. Ёг альн ли
куэлдък.

Кейн лыххк Ёгор айя?

Кенн айя вōальтэ мйлльтэ?

Ёррк ли (манътэ?) пōаххк,



нѣ̄а̄лл
нѣ̄а̄л
тѣ̄л|лэ Лѣ̄лль
нѣ̄лл|кэ нѣ̄лль|кей

Нѣ̄а̄лл п̄аррнэ̄тъ уйнэ̄сыт я раф-
тэ̄н̄тъ в̄арра.

— П̄аррнэ̄, тѣ̄ллэ нѣ̄а̄лл, —
с̄аррн Лѣ̄лль, — с̄онн шэ̄нтэ̄ с̄ера.

Пѣ̄дра с̄аррн:

— Нѣ̄а̄лл л̄и м̄одже т̄алльва.
С̄онэ̄сыт т̄алльва с̄эфс л̄и в̄үгкэ̄,
в̄йллкэ̄, г̄ү в̄эдз.

Куэ̄ссь л̄и м̄одже нѣ̄а̄лл?

М̄о̄айнэ̄сыт нѣ̄а̄л баяс.

Нѣ̄а̄лл л̄и (ман̄ьтэ̄?) ...



Ю|ла юлльк
Ю|ля ю|дэсьт

Пārрнән̄ л̄йй п̄ннга Юла.
Ю̄ра я Ю̄ля с̄йррән̄ луэм-луэм.
Ю̄ра уйнэсьт, Юла югк юдэсьт
м̄йт. С̄онэсьт эххт юлльк юдэсьт
л̄й.

— Ю̄ля, к̄йч, Юла йджь югк.
С̄онн шура шэнтэ. С̄онн аллк Ч̄а-
пан̄ с̄йррэ.

К̄оххт т̄йнән̄ п̄ннга коадчет̄ь?



т̄ю | д̄ä
н̄юррь | кай

н̄юнн̄ н̄юххч
н̄ю | нат̄ н̄юхч

Н̄юхч я чуэнь алка с̄йррэв.
Чуэnn̄нга н̄юхча м̄лльтэ в̄едж̄ь,
эле н̄юхча т̄äххт юкксэ чуэnn̄нга.

Сыйй ш̄öäбшэв п̄ейвес̄т öäвтче-
дтэ, н̄юнат̄ суая вуэла нагк̄хэв
я вуэдт̄эв.

Н̄юррькай, с̄үррькахт к̄е —
сыйй я ч̄äдза. Т̄ишш̄яй л̄ев сыйй!

К̄öххт с̄йррэв лоанта?



к̄анн̄ѣц
куаццкас **цц**

ц̄ерр|тэль
ти|му|ров|гоан̄ѣц

Яця к̄анн̄ѣц п̄удэ, саррн:
— Яця, в̄ульк̄епь с̄йррэ.
— Эмм, Вова. Мыйй, тимуров-
гоан̄ѣц, в̄ульк̄епь в̄ек̄хе Тымэшк
к̄аллс̄энче. Мыйй алльк̄епь пыллэ
я л̄үгке м̄үрэт̄ь. Уля, Оля алльк̄эв
п̄йе м̄үрэт̄ь к̄ос̄ьт̄рен̄ь я воалмшэ
куаццкс̄эт̄ь.

Оххтэ — с̄онн л̄й оххтэ, к̄оан̄ѣ-
цен̄ь — в̄йгк л̄й.



цōā | ге мālь | ца
вāн | ца уххц | тэ | дтэ

Школая.

Янна лыввтэй лывьта,
Цōаге мыннэ платья,
Цōаге мыннэ мālьца,
Адть мунн школне вāнца.

Сйррэ, сйря,
Мунха тārьм.
Школне ёада
Мунн шūrр пārрын.

Уххцтэдах — уйнах,
эгк уххцтэд — эгк уйн.





адть | я
вуассъ | я

рōдть | юв | вэ
Рыгкъ | енч

Мйн вуазлэш пāлль.

Мыйй адтья Советскэ Эххтнэг пāррнэ лēбпъ вуассъя пукэ пāррнэнъ эллмантэсьт. Мыйй пугк школасът оххпнууввэпъ, кēсся лāгъре вый-епъ. Интернатэсьт еллепъ эххтэнъ пйррсэнъ руэнньсенне я рāххксэн-не. Кēгк рōдтьюуввэв, тэгк чуэввэв я тоассктэв интернат.

Мēннгуэйке советскэ пāррнэ лēв вуассъя пукэ пāррнэнъ?



пӯдзъ|енч Нōасть|енч
коазъ|енч моар|ковкъ|я

Нōастьенч с̄ерр.

— Пӯдзъенч, лōг! Шәннътәнъ
кыджемъ кӯммпра я в̄ял кōллм
кӯммпра. Ённэ л̄яннч?

— Тōāла, адть тоннэ лōгкэ.
Выдтэ б̄анкъянъ м̄идтэ эфт б̄анкъя
п̄ор.

Коазъя йджъ лоагк:

— Мунн лоагке капустьянъ эфт
п̄ора, кōллм анта н̄еāльне.

Векъхегке навтатъ лōгкэ.



п̄н̄нк

п̄н̄к

ш̄э̄н̄н̄ й̄н̄н̄|ё̄н̄н̄

ш̄э̄н̄ й̄н̄ ё̄н̄

н̄н̄

Лышшэ аджя к̄йрркэнь с̄о̄ай-
метъ к̄ессе, о̄алкхувэ ш̄э̄н̄н̄. П̄н̄нк
вырэ. С̄онн муррт й̄н̄ я цагк
рыннта.

Янна ё̄н̄н̄ к̄орэб п̄йель в̄эннсэ
я с̄ый̄ к̄ыррлэххьтэнь м̄о̄аст.

В̄эннас паянт-паянт ш̄урр нэмп
эл я луэшшт валас.

Аджя | п̄ые (м̄энн?) ... (к̄оз?) ...
Янна



йңң
сӯң|нәнъ

вуэң|нэ маң|ңа цѐлль|ке
вуэ|ңа маңъ|мусс цйль|ке

Аджя, янна сӯңнәнъ школая.
Аджя цйльке:

— Вуэnnътряя, цѐльк «Куэдт-сэллэ тйррвәнъ!» я ёадтъепь чйррэ.

Янна цйльке пәррнэтъ:

— Маңңа кѐссь вуэңнмэсьт
ōдтсэ вōаллтэдтэ ōххпнуввэ вйл
пэря.

Ёадтъемь (кōз?) чйррэ.
Йлемь (касът?) чārэсьт.



Марь|я
М̄арь|енч

Т̄арь|енч кырь|ехът
С̄ирькь|ян̄ т̄яр̄ь|юв|вэ

Т̄арьенч С̄ирькьян̄ коаххчев:
— Аджя, вэллькеп̄ Марья
гоаррэ. М̄арьенч тула кырьехът,
вуэррт. П̄ейв т̄яр̄ьюввэв. Кани-
кула пудтэв вэххтэнне.

М̄эннгуэйке коаххчев п̄аррнэ
ажесь в̄арне?

коаххчев к̄енн? | ажь, е̄нн̄
 | вильй, вуэррьпен̄



лōāййтѣ|е
рōдтѣ|е
йннѣ|есь
кыррьтѣ|енѣ

Рыгкѣя сārрн:

— Мунн шэнта кыррьтѣенѣ.
Кōра самолётѣ нуэра, алка лōайй-
тѣе. Мунн вйжя, вйжя, рōдтѣя
нуэра — самолёт кыррьтал. Э мунн
лѣ кыррьтѣй. Мотор самолётэсьт
лй пэре йннѣесь.

Мэnn баяс юррт Рыгкѣенч?

шэnnтэ|кыррьтѣенѣ, уххцѣенѣ
кѣйн? |пūdзэ пыннѣенѣ, лыххцѣенѣ

ШКОЛА НЭММ ПЕЙЙВ



л̄яңңт

л̄яңт

р̄аңңъц

р̄аңъц

Вуаңт

Вуаң|тэнч



ңң

Школа нэмм пеййв.

Тōня вӯльке тāннā школая.
Аджя вӯсьтэ соннō р̄аңъц. Тāрьм
Тōня пӯдō Вуаңт вильенōсь шко-
ла нэмм п̄яййва. Вуэйв альн в̄илль-
кесь л̄яңтэсьт б̄ант л̄й. А о̄дт
р̄аңъц сōнн тӯлляй к̄йдэсьт.

А р р ь в е д ь.

Элля о̄āз, а куаррэнч л̄й.
Элля м̄урр, а лэст л̄ев.
Элля олма, а пай м̄оāйнаст.





тѣ|да лѡ|гѣ|шкуа|да
ѣ|намп тѣ|дѣ|шкуа|да

Лѡгкѣ мѣта.



Адтѣ мунн букватѣ тѣда.
Адтѣ мунн лѡгкѣ мѣта.
Кнѣгатѣ лѡгѣшкуада,
Ѣнамп тѣдѣшкуада.

А р р ь в е д ѣ.

Удцѣ лоанта ышшѣ-
тѣнѣ пѡѣлльтѣ я сѡѣнѣтѣ
сѣррнѣв.





Букварь.

Букварь лй авьтмусс мун кнйга. Сѳн
быдт шѳабшэ, пынне. Букварь пугк нарэ-
дэтъ удцэ лѳгкэ.

Адтъ мыйй тйдтѳпъ пугк букватъ. Мыйй
вуэйепъ лѳгкэ югке сѳнъ.

Тѳлѳкшэсь кѳннъц.

Кнйга лѳв мун сйррѳм тѳавврѳж.
Кнйга лѳв мун мйллвэсь вуѳпъсей.
Лѳгах тѳайва — шѳнтах тѳлѳкѳш.
Шѳннтѳ мйллва вѳкѳхѳв сыйй.



Букварь пѣрт.

Букварь пѣртэсьт ѳннѣ вуѣррьпнѣнче
 ѣлл. Югкѣсьт лѣ ѣжесь нѣмм. Выллей
 пѣртэсьт нѣрмусс вуѣррьпнѣнч «ѣ». Сѣн
 мѣлльтѣ выѣйтѣ кѣскмусс вуѣррьпна
 «нн». Маѣна выѣйтѣ пуаррсамусс вуѣррьпна
 «а». Сѣй чѣѣннчленѣ пѣлльтѣ.

Пѣррнѣ лѣгклѣнѣ «ѣнна».

Манѣтѣ сѣссѣнѣ куѣдтѣнѣ буква?
 Манѣтѣ сѣѣнѣтѣ вуѣй сѣнѣнѣ лѣххкѣ?
 Кырьѣхегке сѣнѣтѣ.



Ажъ с̄анн̄ь.

(С̄амь м̄о̄айнас.)

Вэс̄ьт̄ я̄ммедт̄э аджъ ц̄иль-
ке аллкас̄ь:

— Оан̄ь о̄дт, п̄ор н̄яллк-
сэт̄ь.

Алльк̄ о̄н̄э о̄дт я п̄орэ
н̄яллксэт̄ь. Тала эй̄ ш̄эннт̄энч
м̄энн оанн̄э я п̄орр̄э.

Танна сонн̄э д̄ед̄эс̄ь с̄аррн:

— Йжянт̄ к̄ид̄эгӯэйм пугк̄
лыгк̄. Н̄яллкас̄ л̄йннчен̄ь
л̄еййп̄ я ч̄адз̄ь, оанн̄э алках
о̄дт.

З̄о̄аб̄эль ц̄ильке сонн̄э
д̄ед̄эс̄ь. Лыгк̄э с̄онн адт̄ь п̄йвс̄эг
райя. Н̄яллкас̄ ш̄энн̄ьт̄эн̄ь
церств̄э л̄еййп̄ я ц̄ус̄ьт̄ ч̄адз̄ь,
ыд̄эшкудт̄эн̄ь о̄дт к̄ав̄ьн.

М̄эннгӯэйке д̄ед̄эс̄ь ныдт̄ь
ц̄ильке п̄аррна?

Кѣнѣцесь, удць чалма.

(Самъ мѡѡйнас.)

Рѣммын-кѡлласыт чалым ев уйн.
Сѡнн ѣадт, кѡфксувант вѣсыт мѡрѣ. Танна
сѡнн эльке мѡрѣнѣ ѡннѣ чильметѣ. Пѣдзь
сѡррн:

— Мун чалым тѣрьвенѣ лѣв тѣввтма.

Кѡсс сѡррн:

— Мун чильметѣ сѣххтар кѡѡтѣ.

Пѣссымѡрр сѡррн:

— Кѣжѣ чильметѣ мун пѣссесыт.

Пѣссы сѡррн:

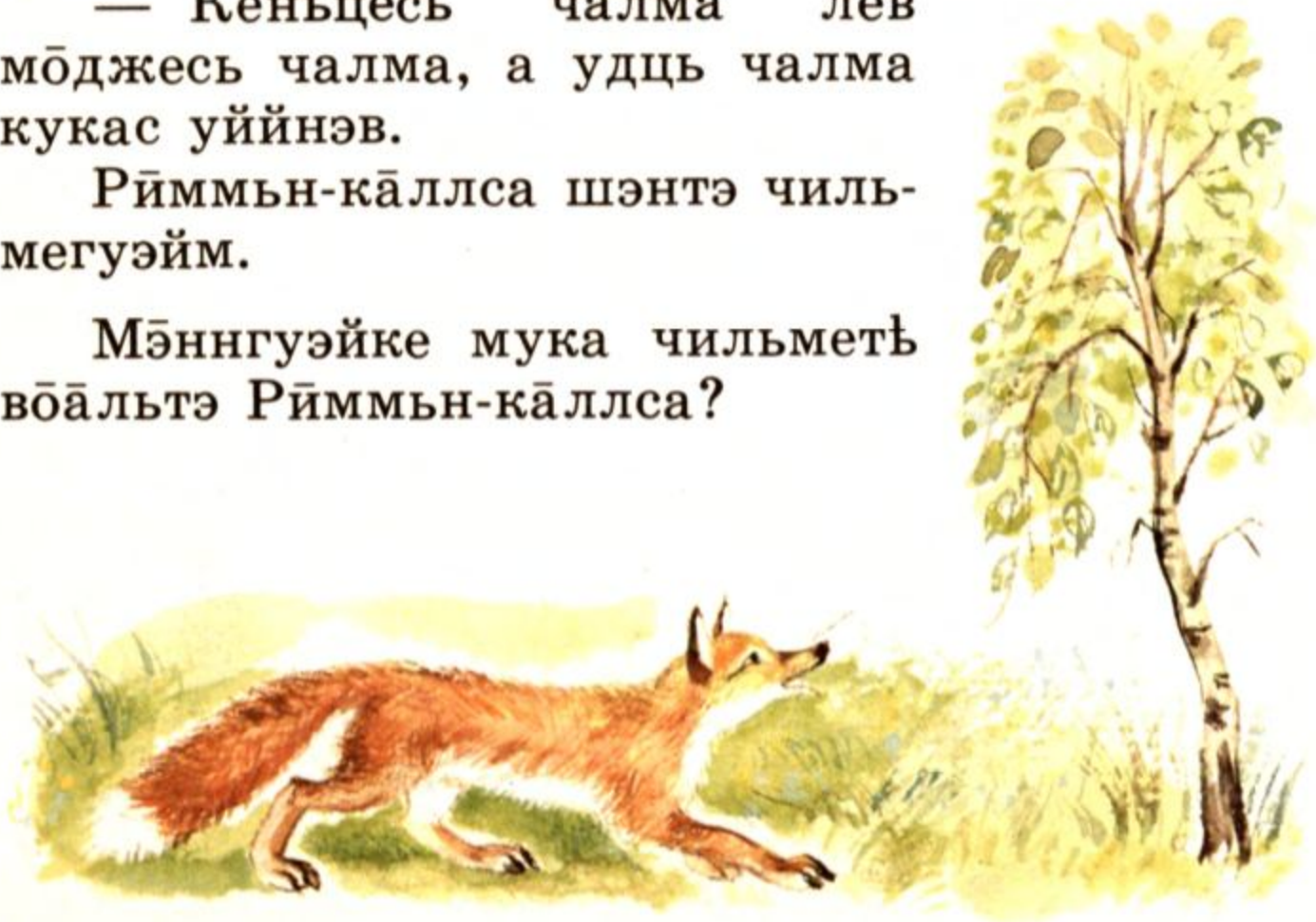
— Мун чалым лѣв кѣнѣц я удцьха.

Рѣммын-кѡлласа сѡррн:

— Кѣнѣцесь чалма лѣв
мѡджесь чалма, а удць чалма
кукас уййнѣв.

Рѣммын-кѡлласа шѣнтѣ чиль-
мегуѣйм.

Мѣннгуѣйке мука чильметѣ
вѡѡльтѣ Рѣммын-кѡлласа?



Вѡвка лї октябрь парна.

— Уйнах таста? Мунн адтѣ лѣ октябрь парна. Октябрь парнае налла алка елле.

Вѡвка чофта рѡаммшэдэ.

— Кѡххт октябрь парнае налла елле?

— Эх тѡнн! Шїгктэнне ѡххпнуввэ, вѣкѣхе пуаррса ѡллмэтѣ, елле цысстѣенне, тѣччкленне, руэннѣсенне.

— А мыннѣ вуайй октябрь парнае налла елле?

— Мунн юрта вуайй. Мунн тѣрѣм пѡѣшше шальт. Э тѡнн вуаях тэнн лыххкэ.

— Вуая. Мунн чофта зѣвѣдушше Вѡвкая. Сѡнн октябрь парна лї.

В. Голявкин мїллѣтэ.





Нушшнэ түйй.

Ланна быдт пымме. Пёдар Нәдешьк
цйльке:

— Тәрәм көппчепь вуэмь пымьгетъ.
Пәррнэ маңа уркәнъ вѳтэдтәнъ мѳаст,
пыхьтәнъ вуэмь газетатъ я журналэтъ.
Пәррнэ лыххкэв нушшнэ түйй.

Мәннгуэйке ланна быдт вуэмь пымь-
гетъ?

Мѳайнсегке, кѳххт тыйй копчетъ вуэмь
пымьгетъ.



Санъ лѣв югкенаалшэм: удць
я шүрр. Тала сәннѣ «Вāся».
Вāскне лышшэ выдт ыгъ. Вāся
шурран — шурран э сōн нēmм.
Пугк аллькэв коаххче Вāссь-
кенѣ. А маңа Пѣдар Вāссь-
кенѣ.

Лѣв тѣччклесь сәнѣ: пāссь-
пе, тīррвсэ, тīррв, куэдтэ
тīррвәнѣ.

Лѣв сәнѣ пѣре шувв: ок-
тябрь парна, пионер, комму-
нист, партия, мырр.

Лѣв сәнѣ кōāллэш пукэ
гуэйке: янна, аджя, вилль,
вуэррьпенѣ.

Ноэ сама кōāллэш сәннѣ лī
Шаннт Ёммьне.

С. Прокофьева мīлльтэ.



Кѣджял кѣ: «Касът тѳнн шѳннѳтѳхъ?»

Мунн куаркѳнѳ цѳлка: «Со-
ветскѳ Ѳххтнѳгѳсът. Сѳнн ныдтѳ
лѳ шѳрр, ѳй югкѳенч кѳѳвн
Луявѳр. Тѳдт лѳ мун удцѳ
шаннт ѳммѳне. А сѳн ѳллмѳнѳ
лыгк лѳв шѳрр.

Ыгѳсът ыгка мун Шаннт
Ѳммѳне пай ѳнамп вѳптѳклувв.
Югкѳеналшѳм сѳнѳсът нарѳдт
ѳлл. Я пай лѳ тѳдт ѳххт пѳрас.
Пукѳнѳ ѳххт лыххк — лыххкѳ
коммунизм».

Мѳн Шаннт Ѳммѳне коа-
дѳетѳ

Тон пынней.

Февралесът 23 пейвесът мин коаллэш Советскэ Армия нэмм пеййв лй.

Советскэ Армия роаввсэнне пыннь мин Шаннт Ёммыне. Тонн вуадах сэгкесът, сэгкесът оххпнувах.

Соалтэх ыгга эйй вуэдъ. Сонн чуэннч йжесь постэсът.

Советскэ соалтэх лй тоавас, пэлхэмесь я пугк маххътэй.

Советскэ наредт шоабашт йжесь Армия. Цысст коаллэш Советскэ Армия!

Моайнэсът Советскэ Армия баяс.





Герой нэмэнх.

Данилов Вуэннхтре Эвван пәррьшенченх
шōāбэшьт тӯетх. Түй энхтэ соннэ тйрвас-
вуд, сүрвэсывуд, вйг.

Куэссь шэнтэ Шүрр Отечественнэ туарр,
Эвван йджь кэджтэдэ түррэ.

Мōаййкей Эвван герой налла туаррмэнх
кōāллэш ёммьне гуэйке.

Луявьресът ёттксэ, касът сōнн йле, эннх-
тэш нэм Данилов Вуэннхтре Эвван.

Лыгк предложения сōанэнх:

Эвван, вүйксенне, чёццклэ, граната.

Яннан пеййв.

Мартэсыт кӕхцант пеййв —
Эллмант нарэд кэкса нызан
пеййв лй. Тэнн пейв празд-
нужэт̃ ӕммп Эллмантэсыт. Ин-
нэт̃, ӕкэт̃, вуэррыпнэт̃ и пугк
нызнэт̃ лӕхет̃ рӕазет̃, сӕа-
нэт̃. Мартэсыт кӕхцант пейв
шӱрр ӕллмэт̃ я пӕррнэт̃ лй
вӕссель!

Еннэ лэнэн̃ 8 пеййв Мар-
тэсыт тэдт лй туаррэм пеййв
нызнэ вӕлт я права баяс.



Янна — депутат.

Янна фѣрмасът шйгктѣнне
лыхкк. Сѣнн ѡллмѣтъ чофта
шѡѡбашт я шѡѡлашт. Янна
мйнѣнъ ли депутат.

8 Марта мыйй лѣхемъ соннѣ
йжян лыхккѣм лѡѡхезѣтъ.
Мунн снимъе яннан фѣр-
масът лйхъметъ лаппьсменъ.
Вуанас рисѣвае сѣн. Аджя
лыгкѣ портрет гуѣйке рѡмка.
Ѡленч вышѣвае яннсан пла-
тъя раннта пѣдзъя.





Талльв Олимпиада.

Янна я аджа вѳтѳдтѳнѳ
Мѳрмнѳ Талльв Олимпиа-
дая — спортсменѳ шѳрр прѳзд-
нѳххка.

Прѳзднѳххка пѳдѳ ѳннѳ
кѳссе. Пѳдтѳнѳ пуазнѳгкѳ югке
сѳенѳ: Краснѳсѳт, Кѳневкасѳт,
Лопарскасѳт, Луявьресѳт. Янна
я аджа лѳв шѳг пуазнѳгкѳ.
Янна вѳѳальтѳ нызнѳнѳ авѳт-
мусс сай.



Самь наред сир.

Югке наредэсът лѣв йжесь
сир. Сѡаменѣ ныдтѣ шѣ лѣв
йжесь сир. Пѣррнѣ кѣрхэллѣв
пѣннгѣ алын, пѣдзѣ алын керь-
сесът, савъхе алын.

Еннѡллмѣ кѣрхэллѣв пѣдзѣ
алын, савъхе алын маѣельт,
пѣдзѣ, ныдтѣ савъхе алын,
пѣдзѣ сѣльк алын.





Советскэ космонавт.

Апрелесът 12 пѣйвесът 1961 ыгесът ол-мэнч авътмуссе кыррьтэль кōсмосе. Тэдт лйй советскэ кыррьтэй-космонавт Юрий Гагарин.

Кōсмосе кыртэч авътмусс Эллмантэсът нызан-космонавт Валентина Терешкова.

Маңҗа ённэ вуэррэ кыртченъ аллма космическэ ракета. Сыйй уйтэлленъ паяс ённэ героёе-космонавтэ.

Космонавт адтъ тамьпе кугкъ ёллев я лыххкэв.

Манътэ космонавтэтъ тōнн тѣдах?

А р р ь в е д ь.

Тōленч кыртач Эллмант пырр, пукэть вўлкхалл тйрр-вудэтъ.



**Эххт пукэ эвтэсьт — пугк
эфт эвтэсьт.**

(Юрий Гагарин кыррь советскэ пәррнэтъ.)

Кōāллэш кәннџц!

Школасьт тōнн лōгах, кыррьхах,
решшџях заџачатџ, мōāххтсэлах друшшэ.
Танна класс ляннч коллективвәнџ. А пугк
эфтэсьт вуэйев пугк лыххкэ. Вāльт кыррьт-
муж кōсмосе. Сōн чиннџнәнџ ённэ ол-
мэдтџ. Кārьпесьт мунн кыррьтэ оххтэ. Ноэ
мунн лийе пукэ эвтэсьт. Мунн тйдтџ: мун
эвтэсьт пугк ланнџ лй.

Кōāллэш кәннџц! Ляннч тоннџ лōссэ,
тоннџ вџкяхт коллектив. Лышшэ йџжџ-
сант быџт шәннтэ шйг кәннџценџ: йнџнџкџ-
есь цысстџесь, вўййкџесь.

Кџ тоннџ югке вуэр вџкяхт? (кōāвн, лōг).
Цџлџьке, кџйн тыйй тыввбџдтџ шәннтэ?



Ленин парна палль.

Владимир Ильич Ленин шэнтэ апрелесът 22 пеййвесът Симбирск ланэсът. Адтѣ тэнн ланѣ коадчетѣ Ульяновск.

Пйрас Ульяновгоанѣценѣ ляйй шурр я кѣссэль. Володя чофта шобабэшьт нѣра вуэррыпнэсь Оля я тоаййв сѣнэнѣ сйрэ.

Лѣгкэ Володя мѣаххтэй ѣннѣсесь выдант ыгесът. Володя школасът уххцтэдэ кѣххып-сенне я вышшлэнне. Сѣнн шйгктэнне кулл-тэль, мѣнн мѣайнэсът уххцэй уркэсът.

Володя ѣннэ лѣгэ кнйгатѣ. Сѣнн вѣкехът тоавврэжэтѣ.

А. И. Ульянова мйллэтэ.

Каннѣц.

Классэсѣт лѣйй ѣафѣ. Пѣррнѣ йннѣенне сѣаррнѣнѣ, вѣдженѣ, сѣйнѣнѣ. Лышшѣ ѣххт пѣррьшѣ оарѣ суѣнѣльт йжесѣ пѣрта тѣгкенѣ.

Володѣ ѣввтѣль никуѣсѣсѣ ѣйй уййнма тѣанн пѣррьшѣ. Сѣонн уйнѣсѣт пѣджѣ кѣсв ѣ тѣлѣлкѣй, что тѣдт лѣй Андреев Мыттѣряя. Аджѣ мѣайнѣсѣт сѣон баяс еххтѣ.

Мыттѣряясѣт аджѣ ѣаѣе. Мыттѣряя ѣххтѣ куѣдтѣй.

Володѣя шѣнтѣ чофѣта жѣлль Мыттѣряя. Сѣонн ѣллтѣнѣ ѣ ыштѣ сѣонѣнѣ пѣалльтѣ.

— Тѣнѣсѣт лѣй шѣрр пѣджѣ, мунн тѣда, — цѣйльке Володѣя.

Мыттѣряя лѣуххѣкѣшкудѣ.

Володѣя чофѣта тѣтѣ вѣкѣхе Мыттѣряйнѣ.

— Анѣт мунн тоннѣ пугк тѣон карндажѣтѣ вѣла.

Сѣонн оарѣ пѣалльтѣ Мыттѣряянѣ, старѣедѣ пѣрѣмѣххѣтѣ вѣллѣ сѣон ѣввѣн карндажѣтѣ. А Мыттѣряя тѣанн баесѣт ѣлѣлѣ пѣдѣ йджѣсѣ.

Сѣонн ѣ ѣллей ѣххтѣ.

Сѣон луннѣ лѣйй каннѣц.

Л. Кон мѣлльтѣ.

Мѣаннгуѣйке Володѣя ѣллтѣнѣ Мыттѣряйнѣ?

Манѣтѣ каннѣценѣ лѣйй Володѣя Ульянов?



Авьтмусс м̄ай п̄еййв.

Авьтмусс м̄ай п̄еййв пукэ
эллмант лыххкѣ пр̄азднэххк
л̄й. Тэнна п̄ейв ш̄үрр э удцъ
в̄аннѣцев демонстрация. Пл̄о-
щадь альн Владимир Ильич
Ленин п̄амятнэххк л̄й.

Пл̄ощадь байя куллай:

— Т̄иррв м̄ин Шаннт Ёммы-
не!

— Т̄иррв Коммунистическэ
партия!

— Мырре — мыр!

М̄о̄айнэсьт Авьтмусс м̄ай
п̄ейв баяс т̄он сыйтэсьт.



Вуэххьтэмь Пеййв.

Июнесьт 22 пейвесьт 1941 ыгесьт фашист вуэлльктуввенъ мйн ланъ эл. Сыйй тōаххтәнъ кадцьсе мйн ёммынетъ, ләнәтъ, сыйтәтъ. Сыйй тōаххтәнъ маййке мйн Советскэ Родина.

Оалкхувэ Шүрр Отечественнэ туарр. Я мыйй вүхьтэмь тәнн туарэсьт. Тәнн ыгесьт маесьт 9 Пейв мыйй прāзднушшэпъ Вуэххьтэмь Пеййв.

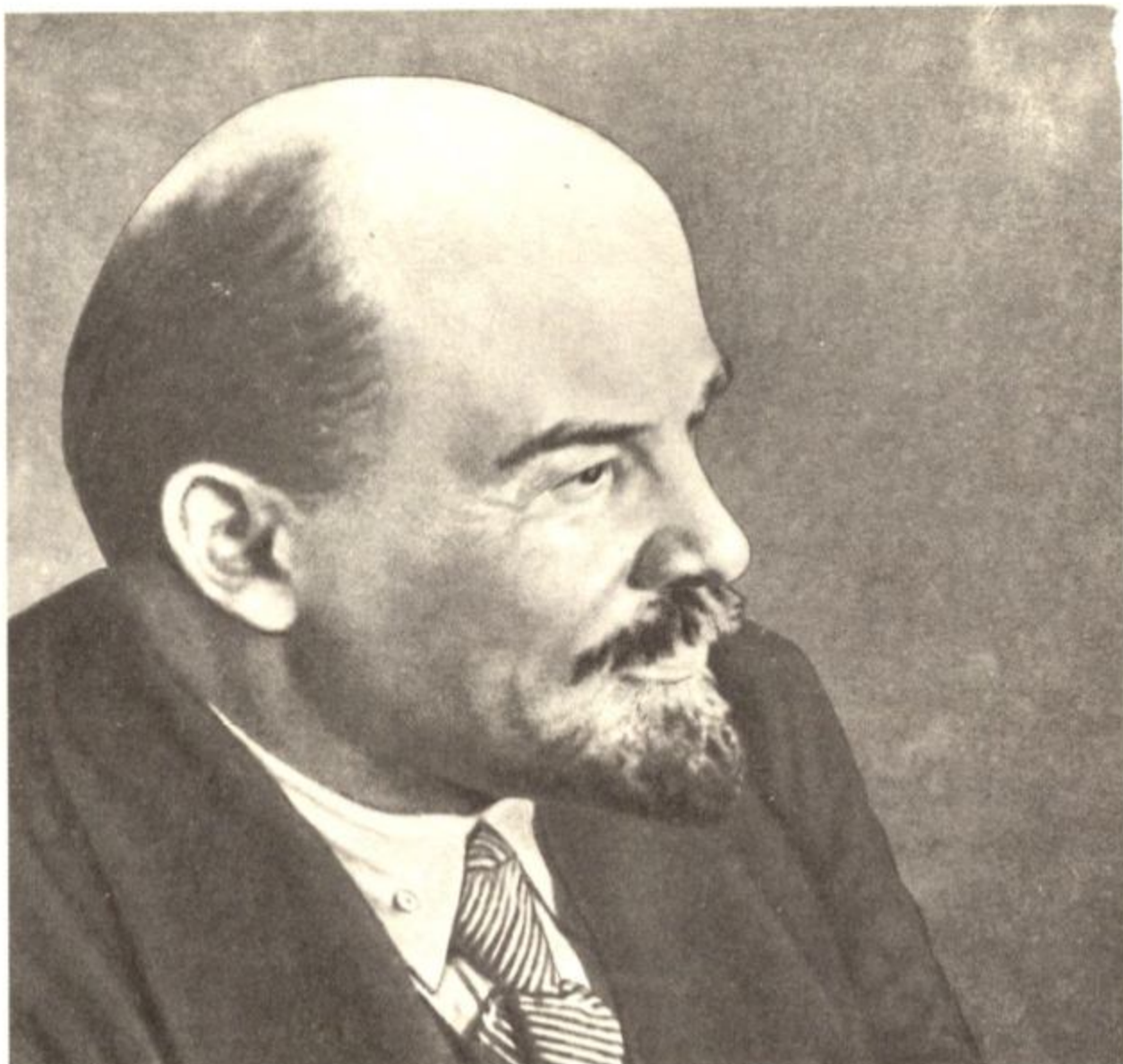
Мйн ай тәнн пейв раньтэсьт оаннэв орденәтъ. Сыйй ённэ мōайнсэв пāррнәтъ Шүрр Отечественнэ туар баяс.

Советскэ оллмэ туаррэв мыр пель.

Кōххт тōлдъкьях:

Ёлле — Шаннт

Ёммыне лушшэ.



Владимир Ильич Ленин.

Владимир Ильич Ленин ёллемь баесь туарэ наред вуэзь гуэйке. Ленин тātэ: аннѣ пугк, кѣ рōбхушш, ёллев шйгктәнне. Сōнн тātэ: аннѣ пугк пāррнэ ōххпнуввэв школасьт.

Н. К. Крупская мйллътэ.



Москва.

Москва лй мйн Родина столица.

Москва лй сама шүрр я мōджесь ланнѣ
мйн ланѣсьт.

Москвасѣт Краснѣ площадь альн лй
Мавзолей. Мавзолей альн кырьйха лй: «Ле-
нин». Мавзолей луннѣ шѣннтѣв кӯзя. Пукѣ
лѣнѣнѣ Москвоя пōдтлѣв ѳллмѣ. Югкѣенч
тѣххт уйнсе Ленин.

Мōѳйнѣсьт Москва баяс.

ѳннѣ

нарѣдтѣ
машинѣдтѣ
библиотекедтѣ



Октябресът 7 пѣййв лѣ Конституция ССРЭ Пѣййв.

Конституция ССРЭ лѣ шурьмусс мѣн
ланѣ закон. Тѣнна закон мѣлльтѣ ялл мѣн
ланнѣ.

Пугк ъллмѣ вуѣйев лыххкѣ, ѡххпнуввѣ.
Пугк ѣннѡллмѣ вуѣйев вѡѡлшѣ ланѣ прави-
тельства.

Пугкѣтѣ быдт пынне ланѣ.

А. Митяев мѣлльтѣ.

Ѣль, ѡххпнув, куарркѣдѣ, мун алльк,
что тѡнн лѣх советскѣ олма.

С. Михалков.



Пугк лыгк лѣв шйг, вѡалэшът йжянт
мйллътѣ.

— Кѣнн ѣнамп быдт, кѣ лй нушшъ-
ямп, — кынцъедтѣв пѣррнѣ.

— Лыххцѣй, — цйльке удцъха.

— Эйй, — цйльке ныммып, — мйн ухх-
цѣй.

— Мйгкѣй! Чѣзь вѣлын лыххкѣй! Кѡм-
байнѣнъ лыххкѣй — кугкхѣлленъ мудта. Кѣ
лй нушшъямп, ныдтѣ э ев вуайя цѣдльке.
Югкѣенч йжесь лыгкѣнъ пыххт ѡллмѣтѣ
шуввуд.

Г. Юрмин мйллътѣ.



Пырр ёррьпесь пёййв
Пырр аলেখь алльм —
Мука лй удць пәррьшя кырьйнэсс.
Сонн рисэвае лэсьта альн
Я углясьт кырьйхесьтэ ныдть?

Аннь пай ляннч мйнэнь пōашт пёйв!
Аннь пай ляннч чуввесь алльм лōагк!
Аннь пайй ляннч кōаллэш янна!
Аннь пай лйиннче я мунн!

Л. Ошанин.



Каньцвудт.

Каньцвуд баяс лаввлэпъ куэссь, гудэль
мйнэгуэйм лаввлэв пугк пәррнэ ёммыне
альн. Касът тōнн, каннъц, эгк ялче, мйнэнъ
эххтъенч юрт лй. Аннъ чуввесъ пеййв аввт
Ёммыне пугк мйн вильетъ эфт налла.

Мй лй тэйта сōанәнъ:

Мйн Ланнъ лй каньцвуд вйгәнъ тоавас.

ББК 81.2. Саам-9

А 72

Антонова А. А.

А 72 Букварь для 1 класса саамских школ: Саам. яз. — 2-е изд., до-
раб. — Л.: Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1990. — 128 с.: ил. —

ISBN 5-09-002294-1

А $\frac{4306020200-018}{103(03)-90}$ инф. письмо 90

ББК 81.2 Саам-9

ISBN 5-09-002294-1

Учебное издание

Антонова Александра Андреевна

БУКВАРЬ

для 1 класса саамских школ

Зав. редакцией *В. В. Винокурова.*

Редактор *Е. Н. Самойлова.* Макет художника *Л. А. Сергеева.* Переплет художника *В. И. Цикоты.* Рисунки худож-
ников *Л. А. Сергеева, В. И. Цикоты, Л. М. Московского, П. А. Кузнецова.* Художественный редактор *В. Б. Михне-
вич.* Технический редактор *Л. Ф. Лаврентьева.* Корректор *А. С. Кухарева.*

ИБ № 13213

Сдано в набор 01.08.89. Подписано в печать 22.01.90. Формат 70×90¹/₁₆. Бум. офс. № 1. Гарнитура школьная.
Офсетная печать. Усл. печ. л. 9,36 + форз. 0,29 + вкл. 1,17. Усл. кр.-отт. 40,36. Уч.-изд. л. 10,6 + форз. 0,47 +
вкл. 0,9. Тираж 500 экз. Заказ № 405. Цена 45 коп.

Ленинградское отделение ордена Трудового Красного Знамени издательства «Просвещение» Государственного
комитета РСФСР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли. 191186, Ленинград, Д-186. Невский
пр., 28.

Набрано на фабрике «Детская книга» № 2 Государственного комитета РСФСР по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли. 193036, Ленинград, 2-я Советская, 7.

Отпечатано в издкомбинате «Художник РСФСР» 1-й издательский цех Ленинград. Промышленная, 10.

Аа



ä



Бб



Вв



Гг



Дд



Ее



Ёё



Жж



Зз



Ии



Йй



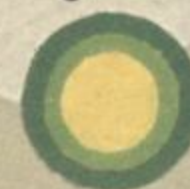
Кк



Лл



л



Мм



М



Нн



ң



ң



Оо



Пп



Рр



р



Сс



Тт



Уу



Фф



Хх



Цц



Чч



Шш



Ъ



Ыы



Ь



ь



Ээ



Ё



Юю



Яя



н̣ н̣н̣ о̣дт л̣я̣н̣н̣т̣ о̣дт р̣а̣н̣н̣т̣и
К̣н̣й̣ла̣т̣ь б̣ы̣дт̣ п̣ы̣н̣н̣е.

К̣н̣й̣ла̣ л̣ё̣в̣ м̣у̣н̣ с̣й̣р̣р̣з̣л̣ т̣о̣а̣в̣в̣р̣э̣ж̣.

Л̣ё̣в̣ а̣в̣о̣т̣м̣у̣с̣с̣ м̣й̣н̣ с̣а̣н̣т̣ь –
Л̣е̣н̣и̣н̣, Ш̣а̣н̣н̣т̣ Е̣м̣и̣л̣ь̣н̣е, М̣о̣с̣к̣в̣а.

И̣ж̣я̣н̣т̣ к̣й̣д̣з̣у̣з̣й̣м̣ п̣у̣р̣к̣ м̣ы̣л̣к̣.

Л̣ы̣х̣х̣х̣к̣ п̣о̣р̣т̣, а̣ л̣а̣м̣и̣ш̣ь̣к̣ т̣о̣а̣р̣р̣м̣.

К̣ё̣н̣т̣ы̣з̣ь̣с̣ь ч̣а̣л̣м̣а̣ л̣ё̣в̣ м̣о̣д̣ж̣е̣с̣ь
ч̣а̣л̣м̣а̣, к̣у̣ж̣а̣с̣ ц̣й̣й̣н̣з̣ь̣.

О̣к̣т̣я̣б̣р̣ь̣ п̣а̣р̣н̣а̣ м̣а̣н̣у̣л̣а̣ж̣а̣с̣ь̣т̣
ш̣ё̣н̣н̣т̣з̣ь̣ п̣и̣о̣н̣е̣р̣.

О̣к̣т̣я̣б̣р̣ь̣ п̣а̣р̣н̣а̣ л̣ё̣в̣
т̣ё̣ч̣к̣л̣е̣с̣ь̣ п̣а̣р̣н̣а̣.

С̣а̣м̣а̣ к̣о̣а̣л̣м̣з̣и̣ с̣а̣н̣т̣ь̣ м̣й̣ Р̣о̣д̣и̣н̣а̣.

М̣й̣н̣ Ш̣а̣н̣н̣т̣ Е̣м̣и̣л̣ь̣н̣е

уэ П̄о̄а̄нла куэ̄нн̄т в̄ѹс̄.

м М Сымма с̄о̄ан кра̄мма.

р рр Р С̄эрр̄в̄ к̄эр̄ по̄арр̄.

Антон к̄а̄лса м̄анн̄.

Мунн̄ ук̄с̄ к̄а̄та к̄о̄в̄в̄с̄э̄.

П̄о̄а̄нла, мунн̄ т̄а̄та к̄ѹ̄кла̄.

т̄о̄нн̄ с̄о̄нн̄ т̄о̄н̄ с̄о̄н̄

ш шш Ш Ш̄а̄м̄жа̄ ш̄м̄м̄ к̄ѹ̄ль̄.

М̄ы̄м̄м̄м̄к̄ ш̄а̄м̄т̄ п̄а̄м̄м̄.

П̄ӯарр̄са̄ в̄ӯэр̄р̄ь̄н̄на̄ кӯарр̄.

ѳ ѳ Москва Ланѳ̄ к̄ѹ̄т̄т̄ѳ̄к̄.

Москва ш̄ѹ̄рр̄ лан̄ѳ̄.

х хх Х П̄о̄а̄х̄х̄к̄ п̄а̄м̄ль̄.

й̄ й̄й̄ С̄ѹ̄й̄й̄н̄ ш̄э̄н̄т̄э̄.

й̄ Й̄ Ӣрас̄ь̄т̄ й̄н̄н̄ т̄о̄ав̄ас̄ м̄й̄.

и И Ийна куарр пиматъ.

е е ЕЕ Ёнь кыпнт мѣм.

д Д Моадрна мѣ пиотер.

дт выдт тудала, кудт стула

дд кѣддѣтк лѣддѣтѣ лѣддѣва

р Моаррк мхххх нѣарктѣтѣ.

ѣ Дѣдѣ вѣсѣтѣ сѣанѣтѣ.

ѣ Моаррк пѣдѣ ланѣсѣт.

я ѣ Я Я ѣнна я ѣя

г г Г Г Гома улл

ч ч Ч чѣххх чуххх

ж Пастѣх пынѣв чѣлкар.

л л Л Л Лѣмѣк мѣрр шаннт.

ѣ ѣ ѣ чѣбар аѣбрѣ

ѣ Машина коабѣ рѣѣн.

ж Ж Тейв ёмме моажант.

дж Аджя каджь Вѣтя.

з З Зѡя вѣлк киная.

ф фф Ф флѡл — флѡля

дз пѡз — пѡдзѣ чѡз — ...

м мм Суммѡк мѣ рѣптѣсѣ.

ѣ ѣ Ё Ё Ёра мѣ октябрѣ парна.

ю ю Ю Ю Юла юж юдѣсѣт.

ц цц Ц Яцѣ, Оля ѣ Вѣнца
лѣв тимурѡвѡанѣ.

ч ч Советскѣ пѣрнѣ лѣв
пѣкѣ пѣрнѣе вѣасѣѣ.

чч Пѣпѣк вѣрѣ. Оалкхѣвѣ шѣнѣ.

Кѡдѣт пѣдѣ чѣрѣ.

Мѣнѣ шѣнѣта кѣрѣтѣнѣ.

а а а а а А А А А А

к к к К К К āка āка

кк кк кк акка āка-акка

ū ū ū Ū Ū Ū кū кū

у у у У У У кука кука

с с с С С кūsс усс

л л Л Ла лāл кūкла.

т т Т Тт тт сātтк-сātк

кōттк-котк Алла āлт Тāла

н нн Н Нāст āнн кāна.

оō ОО āлк-olk сōлк-olk

п пп П Пāла пасс пāл.

ы Ы ыл Антон кытт.

оа оā Оа Оа пoама oалк сōан

в в вв В В вūнн сувв

көөдчөтб Советскэ Эххтмэк.

Цысст Советскэ Армия!

Этткксэ энйбтэмь нэм

Данилов Вуэныбтре Эван.

Март кэхцант пеййв м

янан пеййв.

Яна мйнэнб м депутат.

Памов Олимпиада м

спортсменэ шүрр прэзднэххк.

Самь нарэдзсът лев йжесъ сир

шүрр олмизе я паррнзе цзэйке.

Юрий Гагарин м автмусс

элмантэсът космонавт.

Апрель күүххт лалъ ныммт

пеййв м Ленин нэм пеййв.

Автомусс майй пеййв лй пукэ
эммант мхххкье прэзднэххк.
Еме-Шаннт Емьне мушмэ.

Ленин ёлельбаесь туарэ
нэрэд вуэзэ пель.

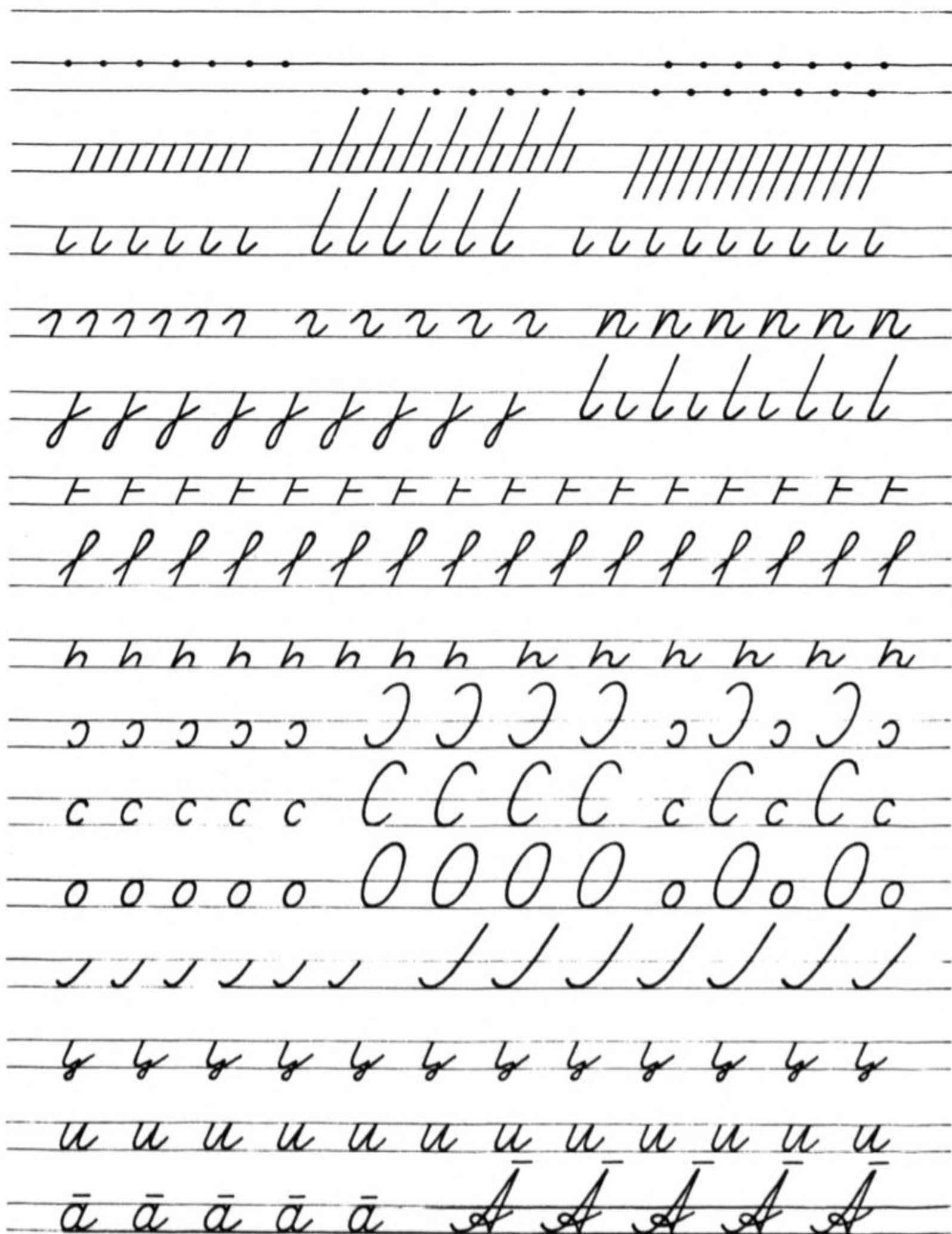
Москва лй мйн Родина столица.

Ёль, охххнув, куарркэздѣ, мун
алык, что тѣнн лях
советскэ олма.

Пукк мжк лёв ийл,
воалэмьт йжянт мйльмтэ.

Оаннѣ пай ляннч мйнэнѣ
поамт пеййв!

Мйн Ланнѣ лй канѣувуд
вйлэнѣ тоавас.



РАЗРЕЗНАЯ АЗБУКА

Й	й	Й̄	й̄	И	и	Е	е	Е̄	е̄	Д	д
д	р	р	ӓ	ӓ	Я	я	Я̄	я̄	Г	г	г
Ч	ч	ч	л	л	л	Б	б	б	б	Ж	ж
З	з	Ф	ф	ф	ё̄	м	м	Ё̄	ё̄	Ю	ю
Ю̄	ю̄	Ц	ц	ц	ъ	ъ	ң	ң	ң	ң	ң

РАЗРЕЗНАЯ АЗБУКА

А̄	ā	ā	А	а	а	К	К	к	к	Ӯ	ӯ
ӯ	У	у	С	с	с	с	Т	т	т	Н	н
н	н	О̄	ō	М	м	м	О	о	Э	э	Э̄
Э̄	Э̄	В	в	в	в	П	п	Ы	ы	Р	р
р	ь	ь	Ш	ш	ш	Ъ	Ъ	Х	х	х	Ё̄

45 коп.



А. А. Антонова
БУКВАРЬ
для 1 класса свамских школ